



De "PAVANE" bestaat uit een combinatie van twee verschillende geluidswaergaveprincipes. Voor de midden- en hoge tonen wordt gebruik gemaakt van twee electrostatische waergavers en voor de waergave van de lage tonen worden twee dynamische eenheden toegepast. De "PAVANE" is dus een zogenaamde "hybride" luidspreker. Eén van de belangrijkste uitgangspunten bij de ontwikkeling van de "PAVANE" was, het gebruik maken van de superieure eigenschappen van electrostatische eenheden voor de waergave van midden- en hoge tonen. Omdat deze eenheden aan de door translator gestelde eisen moesten voldoen worden zij door Translator geheel in eigen beheer vervaardigd.

Om een heel nauwkeurig muziekbeeld te krijgen, dus preciese plaatsing van stemmen en instrumenten, kon geen gebruik gemaakt worden van zgn. "full range" electrostaten. Om lage frequenties te kunnen waergeven moeten deze noodzakelijkerwijs groot zijn (1,5 tot 2 meter hoog). Deze grote eenheden hebben als nadeel dat er een tijdsverschil is tussen de frequenties, die op verschillende hoogte van de waergaver worden afgestraald. Daardoor ontstaan er met name bij de hoge frequenties zgn. fasefouten die een nauwkeurig muziekbeeld nadelig beïnvloeden. Gekozen werd dus voor een eenheid met kleine afmetingen. Omdat het voor kleine electrostaten niet mogelijk is lage frequenties weer te geven is voor de laagwaergave gebruik gemaakt van conventionele dynamische eenheden.

Veelal wordt de laag-waergave bij electrostatische waergavers verzorgd door een lagetonen-eenheid in een aparte behuizing onder de elektrostaat. Deze benadering lost wel het probleem van de waergave van lage tonen op, maar zorgt ook voor een ander probleem. Ten eerste is het karakter (afstralgedrag) van een kast met een lagetonen-eenheid heel anders dan het karakter van electrostatische eenheid. De laatste is namelijk een zgn. dipoolstraler terwijl een kast met lagetoneneenheid dat niet is. Een dipoolstraler is een eenheid die alleen naar voor en achterzijde van de eenheid energie afgeeft, terwijl een conventioneel laagstelsel de energie rondom afstraalt. De combinatie van deze twee karakters levert een grillig frequentieverloop op in het overgangsgebied tussen hoog- en laagwaergave. Dit veroorzaakt luistermoeheid. Ten tweede is het niet eenvoudig en dus kostbaar een kast voor de lagetoneneenheid te fabriceren die geen natrium-effecten (klankverkleuring) heeft. Dat zou niet in overeenstemming zijn met het neutrale karakter van een elektrostaat. Daarom is bij de "PAVANE" gekozen voor een lagetonenstelsel met hetzelfde karakter als dat van de electrostatische eenheid, n.l. een dipoolwaergaver. Deze laagwaergavers worden zonder kast toegepast.

TRANSLATOR is erin geslaagd een combinatie te ontwikkelen van laagwaergavers met electrostaten, zonder kast en met behoud van laagwaergave. Door het gebruik van een eenvoudige scheidingsfilter-techniek en door de afwezigheid van "kastverkleuring" wordt een bijzonder homogeen geluidsbeeld gecreëerd met een preciese "diepte-informatie".

#### TECHNISCHE SPECIFICATIES

afmetingen : 130 x 24 x 10 cm (h x b x d)  
afmeting basis : 24 x 24 cm  
belastbaarheid: 100 Watt RMS  
frequentiebereik : 40 - 22000 Hz  
gevoeligheid : 2,83 Volt; 85 dB/1 mtr.  
impedantie : 4  $\Omega$  (> 4  $\Omega$ )  
Q-factor : 0,5 (40 Hz)  
filter : 6 dB/octaaf; 470/1200 Hz; bi-wiring mogelijk  
beveiliging : beveiligd elektrostaat bij 80 Volt (t.t.)  
uitvoering : standaard zwart/wit  
andere uitvoeringen tegen meerprijs naar keuze